

REZENSIONEN | REVIEWS



Es geht unter die Haut. - Beispiellos!
It gets under the skin. – Unprecedented!
(MDR Kultur)

Einfach wunderschön, tieftraurig, und sehr bewegend.
Simply beautiful, deeply sad, and very moving.
(AVIVA - Magazin für Frauen)

Die Sängerin Belina, neu entdeckt - ein Glücksfall.
The singer Belina, newly discovered - a stroke of luck.
(Mittelbayerische Zeitung)

Mitten in einer Zeit, die von Kriegen und Rassismus geprägt ist -
ein würdiges Denkmal!
**In the middle of a time marked by wars and racism - a worthy
memorial!**
(Melodiva)

Das Porträt einer Frau, das durchdrungen ist von einer tiefen
Sehnsucht nach Frieden und uns gerade heute ein Vorbild sein
kann.

**The portrait of a woman who is permeated by a deep longing for
peace and can be a role model for us especially today.**
(SR 2 Kultur)

Image-Botschafterin im Land der Täter & europäische Joan Baez.
**Image ambassador in the land of the perpetrators and European
Joan Baez.**
(DLF kultur - Deutschlandradio)

Dass Belinas Lieder und ihr engagiertes Leben für Versöhnung
und Frieden heute nahezu vergessen sind, ist nicht nur eine
himmelschreiende Ungerechtigkeit, sondern sagt auch viel über
den Umgang dieses Landes mit seiner Schuld.

**The fact that Belina's songs and her committed life for
reconciliation and peace are almost forgotten today is not only
a blatant injustice, but also says a lot about how this country
(Germany) deals with the guilt.**
(Amnesty-Journal)

BELINA – MUSIC FOR PEACE

„Was ich mir wünsche, allen wünsche, das ist Frieden!“
”What I wish for myself and for everyone is peace!“
(Belina, 1969)

Die polnisch-jüdische Sängerin Belina (1925-2006) gilt mit
ihrem vielseitigen, vor allem folkloristischen Repertoire als
Brückenbauerin zwischen den Völkern und Kulturen.

Gemeinsam mit dem Berliner Gitarristen Siegfried Behrend
(1933-1990), reiste die Wahl-Hamburgerin zu Beginn der
1960er-Jahre im Auftrag des Goethe-Instituts als „musikalische
Diplomatin“ rund um die Welt und konzertierte in mehr als 120
Ländern. Sie beschritt den Weg der Aussöhnung und setzte sich
trotz ihrer traumatischen Erlebnisse während der NS-Diktatur
für Toleranz und Gleichheit zwischen Deutschen, Juden und
anderen Nationen ein. Sie sang in 17 Sprachen und avancierte
zur **europäischen Königin der Weltmusik.**

Belinas Bestreben, zu verbinden und zu vermitteln, war nicht
nur vorbildlich und mutig, es ist noch in heutiger Krisenzeit mit
Kriegen, Rassismus und Flüchtlingsströmen von brennender
Aktualität.



Polish folksinger Belina (1925–2006) was an artist famous for
building bridges between different nations and cultures.

Together with Berlin-born guitarist Siegfried Behrend (1933–
1990), Hamburg-based Belina toured the world as an ”amassador
for music“ in the 1960s, visiting 120 countries under the aegis
of the Goethe Institute and in spite of the traumatic experiences
of the National Socialist years, championing tolerance and
equality between Germans, Jews and other nations. Singing in
seventeen languages, she became the **European queen of folk
music.**

Her desire to bring people together and mediate between
them was both exemplary and courageous and remains
acutely relevant in these times of crisis, with their wars, their
manifestations of racism and their floods of refugees.

50 Jahre lang hat in den Archiven ein
ganz besonderes Frauenschicksal auf die
Wiederentdeckung warten müssen

**For 50 Years in the archives a very
Special woman's fate waiting to be
rediscovered**



EIN FILM VON MARC BOETTCHER

NANA MOUSKOURI · GIORA FEIDMAN · KATHARINE MEHRLING · JOANA EMETZ · SHARON BRAUNER
DJATOU TOURÉ · ALEXANDRA MARISA WILCKE · JOCELYN B. SMITH

REGIE UND BILD: MARC BOETTCHER · KAMERA: OLIVER STAACK · SCHNITT: MARIAN PIPER · DRAHT: PETER SCHMIDT · MUSIK: SIEGFRIED BEHREND & BELINA v. u.
MIT PATRICK RÖMER · ANSCHLUSSE: SILVIO NAUMANN, ITUNO GERMANY · PRODUKTIONSGESTÜTTZUNG: REGINA PAUL · PRODUZENT: MARC BOETTCHER · PRODUKTION: MB-FILM BERLIN

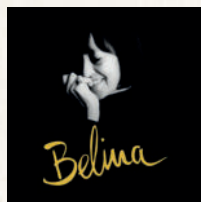
MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON MICHEL RODZYNEK, CLAUDIA BRODZINSKA-BEHREND, SHARON ADLER, UNIVERSAL MUSIC GMBH

SR WDR BR MB FILM WWW.BELINA-MUSIC.DE NDR RBB SWR uniNovo

BELINA – MUSIC FOR PEACE - D 2021 - 94 MIN

Buch & Regie/**written & directed by:** Marc Boettcher
Kamera/**Director of Photography:** Oliver Staack
Schnitt/**Editor:** Marian Piper
Tonbearbeitung/**sound correction:** Patrick Römer
Mischung/**Sound mix:** Silvio Nauman, Iyuno Germany
Grafik/**Graphics:** Peter Schmidt
Produktionsleitung/**Producer:** Regina Paul

mit/**with:** Sharon Adler, Sharon Brauner, Claudia Brodzinska-Behrend, Joana Emetz, Giora Feidman, Katharine Mehrling, Nana Mouskouri, Michel Rodzynek, Jocelyn B. Smith, Djatou Touré, Alexandra Marisa Wilcke u. a.



CD und LP mit 22 Songs überall im Handel erhältlich

CD and LP with 22 songs now available

www.unisono-records.de

Marc Boettcher, bekannt durch seine sensiblen und preisgekrönten Filmporträts Alexandra - die Legende einer Sängerin, Strangers In The Night - die Bert Kaempfert Story, Ich will alles - die Gitte Haenning Story und Sing! Inge, sing! - der zerbrochene Traum der Inge Brandenburg, tauchte in zehnjähriger Recherchearbeit in das Leben und Wirken der beiden Ausnahmekünstler Belina & Behrend ein. Mit seiner Filmbiografie Belina – Music For Peace möchte er das Augenmerk auf die universelle Sprache der Musik richten: „Denn Musik verbindet Menschen unterschiedlicher Herkunft, Religion und Hautfarbe miteinander und wird überall auf der Welt verstanden.“

Marc Boettcher, known for his sensitive and award-winning film portraits Alexandra - the legend of a singer, Strangers In The Night - the Bert Kaempfert story, I want it all - the Gitte Haenning Story and Sing! Inge, sing! - The shattered dream of Inge Brandenburg, immersed in the life and work of the two exceptional artists Belina & Behrend in ten years of research. With his portrait Belina - Music For Peace, Boettcher is keen to draw attention to the universal language of music: "After all, music brings together people from different backgrounds, religious and skin colours and is understood all over the world."



1700 Jahre
„Jüdisches Leben in
Deutschland“
1700 years of "Jewish
Life in Germany"



70 Jahre Goethe-
Institut Deutschland
70 years of Goethe-
Institut Germany

„Prädikat Wertvoll“ - In der offiziellen Jury-Begründung der Filmbewertungsstelle Wiesbaden heißt es:

„Eine detailreiche und hervorragend recherchierte Verbeugung vor einem musikalischen Lebenswerk, das vor dem Vergessen bewahrt werden muss. Marc Boettcher's Dokumentarfilm über die Weltmusik-Interpretin zieht unweigerlich in den Bann.“

The German Board of Film Recommendation has awarded the Golden Seal of Approval with the jury statement:
"A detailed and excellently researched bow to a musical life's work that must be saved from oblivion. Marc Boettcher's documentary about this folk singer inevitably casts a spell over you."

WEITERE INFOS | MORE INFORMATIONS

www.belina-music.de



ZITATE AUS DEM FILM | QUOTES FROM THE FILM

Ich habe sie mir angehört, sie war umwerfend...

When I listened to her, she was amazing...
Jocelyn B. Smith, Sängerin | **singer**

Dass wir von so einer großartigen Sängerin nie erfahren haben, finde ich sehr beschämend.

I find the fact that neither of us had ever heard of such a great artist pretty shameful.

Sharon Brauner, Sängerin | **singer**

Was Belina gemacht hat, war sehr mutig.

What Belina did was very brave!

Djatou Touré, Sängerin | **singer**

Das sind Heldinnen und Vorbilder. Und das hat durchaus viel verändert.

These are heroines and role models. And that has changed a lot.

Katharine Mehrling, Sängerin | **singer**

Dass sie als Jüdin im Land der Täter gesungen hat und dass sie dieses Land auch noch repräsentiert hat, das hieß ja so viel wie: Ich habe verziehen. Verzieht auch ihr!

That she sang as a Jew in the country of the perpetrators and represented that country, that actually meant something like: I've forgotten. You should forgive, too.

Joana Emetz, Sängerin | **singer**

Wenn wir uns als Menschen der Erinnerung verweigern, dann können wir auch nicht aus unseren Fehlern lernen.

If we as people refuse to remember, we cannot learn from our mistakes.

Alexandra Marisa Wilcke, Schauspielerin | **actress**

Jeder von uns ist Mitglied einer einzigen Familie – der Menschenfamilie. Die Schönheit der Schöpfung liegt in den unterschiedlichen Kulturen.

Everyone of us is a member of one family – the human family. The beauty of the creation is the difference of cultures.

Giora Feidman, Klarinetist | **clarinetist**

Musik ist die Sprache der Liebe, ist die Sprache der Freiheit, der Träume und der Hoffnung. Aber vor allem ist sie die Sprache des Friedens.

Music is the language of love, is the language of freedom, of the dream and the hope. But above all it is the language of peace.

Nana Mouskouri, Sängerin | **singer**

